

联 合 国



安全理事会

正 式 记 录

第 二 十 四 年

第一五一四次会议

一九六九年十月二十三日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda 1514).....	1
欢迎阿尔及利亚代表.....	1
通过议程.....	1
一九六九年九月二十三日大会主席给安全理事会主席的信(S/9462).....	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号S/…)通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百一十四次会议

一九六九年十月二十三日星期四下午三时三十分在纽约举行

主席：卡拉登勋爵

(大不列颠及北爱尔兰联合王国)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程 (S/Agenda1514)

1. 通过议程。
2. 一九六九年九月二十三日大会主席给安全理事会主席的信 (S/9462)。

欢迎阿尔及利亚代表

1. 主席：在开会之前，我先要欢迎阿尔及利亚的卓越代表 谟罕穆德·亚齐德先生来参加安全理事会，这个任务落到我头上，我感到很高兴。过去在联合国亚齐德先生是大家都熟识的，现在他带着令人羡慕的勇气和领导才能方面的声望，又回到我们这里来了。当我说我们热烈欢迎亚齐德先生并热忱地期望和他在安理会内外共事，我相信我是代表安理会全体理事国代表说的。我还要向哈基·阿祖特先生表示特殊的敬意。阿祖特先生一直很能干地坚守岗位，博得我们大家的爱戴。此外，安理会一位最受敬爱的代表，图菲克·布阿图拉先生在一次不幸事故中牺牲了，凡是有机会和他一道工作过的人都不会不悼念他的。我们不会忘掉他。亚齐德先生现在来参加安理会，就是继承着布阿图拉先生所奠定的和由阿祖特先生保持下来的那个优良传统。我们能和亚齐德先生一道工作是最幸运的。

2. 亚齐德先生 (阿尔及利亚)：主席先生，我想

首先感谢你对我的欢迎，并且告诉你，我在你当主席的时候首次出席安理会感到多么荣幸。你的卓越品德和学识才能是我的代表团和我的国家十分钦佩的，而且你所代表的国家和我们是有卓著成效的合作关系的。

3. 我认为我有责任代表安理会，把今天在这里对我的年轻朋友图菲克·布阿图拉先生所表示的悼念转达给他的家属，这种情谊会帮助他的家属有勇气对待他们蒙受牺牲将近一年的那次不幸事故。

4. 主席先生，接着你对我的过去历史所提的那番话，我要说的是我的代表团将一如既往，跟安全理事会的诸位代表进行合作。对主席所说过的话我还想补充一句：我所属的这一代人首先参加了斗争，后来进行过谈判，而现在又进行着合作；我们已准备好，象通常一样，跟你们全体合作。

5. 主席：我相信我们大家都高度赞赏新参加到我们中间来的这位代表的发言，我们特别期望今后跟他一起工作。

通过议程

议程通过。

一九六九年九月二十三日大会主席给安全理事会主席的信 (S/9462)

6. 主席：大家还记得，一九六九年九月二十三日大会主席给安全理事会主席的信 (S/9462)¹ 曾通知安理会说，大会已把题为对国际法院规约第二十二條 (法院所在地) 的修正案以及对第二十三條和第二十八條的相应修正案这一项目列入议程。

¹安全理事会正式记录，第二十四年。一九六九年十月，十一月和十二月补编，第86页。

7. 国际法院规约第六十九条规定如下：

“本规约之修正准用 联合国宪章 所规定关于修正宪章之程序，但大会经安全理事会之建议得制定关于本规约当事国而非联合国会员国参加该项程序之任何规定。”

8. 安理会诸位代表都知道，列支敦士登、圣马力诺和瑞士都是本规约当事国而非联合国会员国。按照规约第六十九条的规定，安理会可以建议大会通过关于本规约当事国而非联合国会员国参加修正规约的程序的规定。

9. 与安理会诸位代表进行过协商之后，已就这个问题拟定决议草案分发出去了。今天又进行了进一步的协商，这使我能把这项文件的修正稿分发给安理会诸位代表。我相信这份修正稿会获得一致赞成。最后一段和原先分发的草案略有不同。

10. 所以我希望安理会对已经分发的这项文件的最后修正稿发表意见，不过在这之前，我先请苏联代表发言。

11. 缅德列维奇先生(苏联)：主席先生，既然这次会议是安理会十月份第一次公开会议，请允许我首先代表苏联代表团欢迎你就任安全理事会主席这个崇高和重要职位。毫无疑问，你在政治和外交方面的丰富经验足以保证你作为安理会主席所进行的活动都会顺利有效。根据你过去几年主持安理会的工作，甚至根据快要结束的本月份的情况，我们都可以看出这一点。总之，主席先生，我们认为有你当主席，安理会就是掌握在可靠人的手里。你的诗才特别使我们钦佩，如果我不揣冒昧在诗篇上与你试比高低，我就要用俄文试吟一句：“掌舵人若是勋爵卡拉登，法律和秩序就永占上风！”

12. 我还想趁这个机会代表苏联代表团欢迎阿尔及利亚出席安理会的新代表谟罕穆德·亚齐德大使。他是他的国家的一位杰出的外交家和代表。我并愿加述一句，在一次不幸事故中牺牲的我们敬爱的朋友图菲克·布阿图拉大使，在我们中间当然永存不忘。我们请所有阿尔及利亚朋友们向他的家属转达我们最沉痛的悼念。

13. 苏联代表团有机会研究了提到安全理事会

来的关于某些非联合国会员国参加修正国际法院规约的程序问题的决议草案。在审议这项决议草案方面，苏联代表团愿意提出以下一些看法。

14. 鉴于苏联一贯的坚决立场是支持严格遵守联合国宪章及其不可分割的一个组成部分即国际法院规约，苏联代表团认为现时是国际法院规约当事国但由于各种原因不是联合国会员国的列支敦士登、圣马力诺和瑞士可以参加已列入本届联合国大会议程的关于修正规约问题的审议。因为规约第六十九条和联合国宪章第一〇八条都明确规定，对国际法院规约的任何修正案都须经规约当事国的三分之二表决通过，并经过包括安全理事会全体常任理事国在内的规约当事国的三分之二分别按照宪法程序加以批准后，才对全体规约当事国发生效力。苏联代表团认为这项已经清楚地反映在决议草案实施部分第二段的规定是非常重要的，安全理事会应该加以通过。

15. 不言而喻，苏联代表团虽然赞同允许规约当事国而非联合国会员国参加审议修正规约项目这个已列入大会议程而仅涉及程序问题的决议草案，但对该项项目的实质并非未加考虑地已定了自己的立场。

16. 我们现在既然在审议非联合国会员国参加大会工作这一具体问题，苏联代表团不能不请安理会及其全体理事国代表注意，在某些大国的怂恿和经常的压力之下，对几个主权的社会主义的国家不断歧视的做法。

17. 直到今天，由于这些大国想方设法经常把一种歧视公式塞进安全理事会、大会以及联合国其他机构的决议中，毫无理由地限定只有联合国会员国或各专门机构、国际原子能机构的成员国以及国际法院规约当事国，才能参加联合国的活动。运用这种既违反联合国宪章精神又与联合国的普遍性原则背道而驰的歧视公式，就使得象德意志联邦共和国、南朝鲜甚至南越这类非联合国会员国有可能参加联合国的活动，而同时却阻挠象德意志民主共和国、朝鲜民主主义人民共和国和越南民主共和国这些社会主义国家在同样基础上参加联合国的活动。

18. 我们知道，在二十三届大会之后，曾对“第二个发展十年”筹备委员会的成员资格问题做出了一项

非法的决定，运用这种歧视做法，对公平的经济合作事业以及对发展中国家的经济发展造成了多大的危害。一个资本主义国家即德意志联邦共和国，本非联合国会员国，被纳入了该委员会，而一个社会主义国家即德意志民主共和国，却被排除在外。任何一个客观的观察者都会一眼看出，这样一种做法还是冷战时期的阴暗遗迹之一。

19. 让我们从联合国工作中举一个简单的典型事例，就是把各国文件作为安全理事会正式文件来分发。众所周知，安全理事会和大会都未做出任何决定，不许这样那样国家的文件作为联合国正式文件分发出去。也决不能作出这样的决定，因为这样的决定不是极端荒谬，违反常识，就是使对有些国家采取有别于其他国家的歧视态度合法化，这就会违反联合国宪章的原则。

20. 但是，最近在今年九月，德意志民主共和国外交部长为纳米比亚问题打给安全理事会主席的一封电报，被作为安全理事会正式文件分发了(S/9455)²，并加上一个武断的脚注说，“遵照安全理事会主席的指示分发”。请问，把德意志民主共和国外交部长的涉及安全理事会议程的一个项目的电报作为安全理事会正式文件分发，有什么必要还要加上一个脚注，让安理会各位代表注意到这是“遵照安全理事会主席的指示分发”的呢？这是为什么？用意何在？纵使没有这种脚注，大家也知道安全理事会正式文件照例都是遵照安全理事会主席的指示分发的呀。

21. 但并不止于此。就在昨天，一九六九年十月二十二日还分发出一份安全理事会正式文件S/9486³。这是法英美三国常驻代表的一封信，信中颇为奇怪地想方设法使人对上述德意志民主共和国外交部长的信是遵照安全理事会主席的指示分发的这一事实发生怀疑。这三位常驻代表的信中说，文件S/9455“是应苏联常驻代表的要求分发的，这位苏联常驻代表是九月份的安全理事会主席”。

22. 我要告诉法英美三国代表，S/9455号文件分发出去，象安全理事会的任何其他文件一样，不是遵

照某一国家代表团的指示，而是遵照安全理事会主席的指示，并没有必要把这种事实特别点出来。事实是九月份的安全理事会主席没有允许对德意志民主共和国外交部长的电报采取任何歧视。那封电报作为安全理事会正式文件分发，正如世界任何其他国家发给安理会的任何其他函电一样，都是按照一般的道理分发的。

23. 问题的症结就在这里：安全理事会主席不曾容忍对德意志民主共和国外交部长的电报有任何歧视，而看来，法英美三国代表很喜欢看到德意志民主共和国在分发该国文件问题上受到歧视。有什么理由呢？很明显的理由就在于这辆三驾马车不喜欢德意志民主共和国的社会主义政权。这辆三驾马车仍然生活在一种错觉世界里，在它的一些函件里，包括我刚才提到的那一封信，坚持世界上只有一个德国即德意志联邦共和国。这种错觉是由冷战时期某些国家的政客们制造出来的，它在当时就不现实。现在德意志民主共和国存在而且繁荣了二十年，三驾马车所抱的想法就说不上是错觉，而是一种虚构了。曾经有过一段时期，这辆三驾马车的其中一个国家就在这种虚构的世界里存在了十六年而不注意苏联的存在。但是现实已迫使那个国家放弃了对我国的这种错觉。这不是一个够明白的历史教训吗？

24. 我再重复一遍：无论是联合国宪章，还是规定联合国各机构工作程序的任何其他联合国文件，都没有而且也不应有任何规定，为把任何一国文件作为联合国正式文件分发时采取歧视做法进行辩护。

25. 苏联代表团坚决支持国家不论大小一律主权平等的原则，并且始终如一地维护反映在联合国宪章中的国际合作的普遍性，所以我们不能、也决不容忍某些国家所采取的对一些具体的社会主义国家的那种武断歧视做法。凡是真正关心发展和巩固各国人民之间的友谊和合作，关心用集体方式去巩固普遍和平与安全，关心联合国的正常运转的那些国家的代表团，都必须了解我们的立场，并且尽全力来消除这种不能容忍的局面。

26. 这些就是在审议安全理事会议程的这个项目时苏联代表团认为必须说明的一些看法。

27. 主席：我不想现阶段就我们刚才听到的

²同上，七月、八月和九月份补编，第186页。

³同上，第95-96页。

这个发言的实质来进行评论，但是我要感谢苏联代表对我个人所说的那番亲切而带诗意的话。我们大家都会记得，在过去，我们曾不得不吃有点生硬的俄式格言餐而活下来。我相信，我们全都热心期待着今后会有较为适口和较易消化的苏式诗歌餐。

28. 贝拉尔先生（法国）：主席先生，我应该向你道歉，我没能出席上次安理会的会议，所以我想在今天这次会议上热烈祝贺你已就任主席这个崇高的职位。我荣幸地认识你已有十多年了，我知道你们英国人很爱法国酒，所以我冒昧地向你说一说我们法国人关于陈酒所常说的一句话：知之愈深，爱之愈切。

29. 我还想对你向我们的阿尔及利亚新同事漠罕穆德·亚齐德先生所致的欢迎词表示赞同。我可以说有特别的理由钦佩亚齐德先生这位非常能干的人，因为我在过去还只和他见过面而没有怎么交谈的时候就已多次注意到他非常能干。我确实很高兴，现在我们的关系已不是过去那样了。主席先生，你说得很对，我们不会忘记过去的同事布阿图拉先生，他和他的家属都是我们非常怀念的。最后我还要说，亚齐德先生的前任阿祖特先生在他将来担任的一切职位中都会得到我们最好的祝愿和友谊。他的前程也不过刚开始。

30. 主席先生，你要求我们就摆在面前的文本、特别是就你已分发的那份最后定稿的决议草案表示意见。

31. 尽管我的英文知识不很高明，我愿意就那份文本说几句话。首先，我对所提出的修正案不太理解。有人告诉我们说，已经知道的东西就用不着说了，但是，你既然提到格言，我想引一句法国的老格言：“虽说不言而喻，说了岂不更佳。”关于目前的问题，我就有这样的想法，你找到了一个很雅致的公式来用一种不同的形式表达相同的内容，但是既然找到了这种新形式，而且这种新形式又获得安理会的赞同，那么，我就想以我代表团的名义表示我准备表示同意。

32. 我们的苏联同事提出一个没有列入安理会议程的问题。我很细心地听了他的话，当听到他把我描绘成为“三驾马车中的一个成员”，我有点吃惊，因为我不大会象驾车的马那样快步走，特别在我现在这样的年龄。但是我想话既然是从他口里说出的，那一定

是一句恭维话，我不想在今天就他的发言发表意见，因为这个发言实际上是议程以外的项目，我没有准备回答，我只想声明一句，我对这个问题的缄默并不意味着我赞成他所提出的观点。

33. 菲力普斯先生（美国）：主席先生，用不着说，我们也欢迎你回来当我们的安理会主席，这个职位对你没什么生疏。从苏联代表吟咏了两句俄文诗，赞颂你那时起，我一直想把它译成英文，叫它能押上韵。我还没能把它译出来，但是我的确也有他用俄文表达的那种情感。

34. 我还想说，我们愿同安理会诸位同事一起来欢迎亚齐德大使回到我们中间来。他在这些议事厅里并不是一个陌生人。从一九五五年到一九六一年，他作为阿尔及利亚临时政府新闻部长在这里住过很久，在联合国里他是最为人所熟知的人物之一，尽管当时他在联合国还没有正式的身分。现在他作为他的国家的代表回到我们中间来了，我们期望和他恢复联系。我代表我的代表团向他保证，我们期望同他和他的代表团进行有益的友好合作。

35. 关于摆在我们面前的这项议程，我想完全支持法国代表的话。我们也赞成所提出的修正案，这就是说赞成对摆在我们面前的决议草案第二段所作的些微更动。

36. 法国代表关于苏联代表所提出的没有列入我们会议议程的另一个问题所作的声明，我也表示赞同，我们保留回过头来谈这个问题的权利。

37. 主席：今天下午既然没有其他代表要求向安理会发言，我首先要向我们的同事法国代表对主席的祝贺表示我个人的衷心感激。他所代表的国家善于赞颂，能用绝妙好词表达颂扬之意。话从他口里说出来使我特别钦佩。我还记得多年前我初次参加安全理事会的时候，他就是安理会的一位场面人物。只要他在这里，我总是感到我们的讨论就会保持一个很高的水平。我感谢他对我说的那番话。

38. 现在我想以主席的身分发言。我倾听了苏联代表和法国代表就摆在我们面前的文件问题所发表的意见，我要向法国代表说明：并不是由于我的倡议才对

文件作了更动，但是我想为了加快速度，并按照安理会要在今天作出最后决定的愿望，才作了这点更动。两位代表都赞成文件可以通过，我很感谢他们的好意，所以如果没有人在安理会上提出异议，我将通知大会主席说安理会可以接受这项文件。

会议决定如上。

39. 在休会之前，我想代表联合王国简单地说一句话。我只想就苏联代表发言中离开今天议程的那一

部分作一声明：我也保留，如有必要，在另一次会上就那个问题发表意见的权利。

40. 我再以主席的身分说话，我现在要说的只是：我们中间无论谁临时当了安理会主席，都有明确而必须服从的职责，小心谨慎地避免一切武断歧视的行动——如果我可以借用他所用的字样。

41. 如果没有别的意见，安理会现在休会。

下午五时散会

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。

请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。